

Uztaritzera bialdu zuen erretore nagusi. **Ebanjelioak** itzuli zituen euskerara eta **Haurren meza** agerrera. Euskerazko dotriña ere prestatu zuen. **Gure Herria**-n Berrizarte izenpean agertzen zituen zenbait gauza. Jaun apezpikuak oho-rezko kalonje egin zuen il baiño iru urte leenago.

DOS CARTAS DE JUAN CARLOS DE GUERRA A R. M.^a DE AZKUE SOBRE EL MANUSCRITO DE LA OBRA "ACTO PARA LA NOCHEBUENA", DE PEDRO IGNACIO DE BARRUTIA, Y SOBRE POESIAS DE LA MISMA PROCEDENCIA

Entre la correspondencia de R. M.^a de Azkue que se guarda en la Academia de la Lengua Vasca se encuentran las dos cartas que transcribimos íntegramente a continuación por los datos que suministran sobre el manuscrito titulado **Acto para la Noche Buena**, de Pedro Ignacio de Barrutia, y que fue publicado en la revista "Euskalzale" por R. M.^a de Azkue de una copia realizada de puño y letra de Juan Carlos de Guerra, y sobre poesías de la misma procedencia. La copia se guarda, como las cartas que publicamos, en la Academia de la Lengua Vasca. Gabriel Aresti la publicó en esta revista (Tomo V, 1960, p. 273) con información sobre Barrutia y se ocupó también de la misma en otra ocasión (Tomo IV, 1959, p. 139).

"Mondragón, 10 de dicbre. de 1897.

Sñr. D. Resurrección M.^a de Azkue.

Muy respetable Sñr. mío:

Tengo el gusto de remitir a V. adjunta una composición euskara de principios del siglo XVIII, inédita hasta el día, á título de curiosidad y por si la juzga V. digna de aparecer en "Euskalzale" (aunque sea expurgada de sus escandalosos **erderazkoz**), para dar noticia de cómo se celebraba antiguamente la gran fiesta de Gabon. Es copia exacta de un viejo manuscrito que debo á la bondad de mi amigo D. Miguel de Viguri, que ha sido quien lo ha descubierto en la biblioteca de su casa. Figura como autor D. Pedro Ignacio de Barrutia, escribano de Mondragón en 1711 y perteneciente á una de las más ilustres familias de esta villa, cuya representación actual comparte el Sñr. Viguri con los Srs. Adan de Yarza, paisanos de V.

Si este opúsculo no le sirve para nada, le estimaré me devuelva la copia, lo que puede hacer con libertad completa, pues solo deseo proporcionarle algo útil para los fines que tan patrióticamente persigue.

Aprovecho esta ocasión para ofrecerme a sus órdenes como su amigo y aficionado y obediente servidor q. l. b. l. m.

Juan Carlos de Guerra."

"Mondragón, 13 de enero de 1898.

"Sñr. D. Resurrección M.^a de Azkue.

Mi respetable Sñr. y amigo:

Celebro que el **Acto para la Noche Buena** haya merecido figurar en las páginas de "Euskalzale". Tengo algunas otras poesías de la misma procedencia, esto es, de la biblioteca de Viguri; pero son tan malas que no me decido á enviárselas á V.

Le agradecería vivamente tuviese V. la bondad de enviar los números 51 y 52 del semanario á D. Miguel de Viguri, que reside actualmente en la ciudad de Palencia, calle de Barrionuevo n.º 3.

Igualmente estimaré disponga V. que por la admon. del propio semanario se me remitan los números 18, 19, 20, 43 y 49, que me faltan para completar la colección del primer año.

No habiendo venido por aquí nadie á recojer el importe de las suscripciones, enviaré en breve el de la mía por medio del carretero de esta Berecibar.

Agradezco sus benévolas frases y, en lo poco que puedo, espero dedicarle algún trabajito, en justa y debida correspondencia á su bondad de V. y al noble empeño con que trabaja en la causa euskara.

Cuenta V., pues, con su aft. servidor y amigo q. b. s. m.

Juan Carlos de Guerra.

P. D. En esta su casa se celebró el Gabon cantando los niños delante del Nacimiento los villancicos de D. Eusebio M.^a de Azkue".

A. I.

EL DICCIONARIO CASTELLANO-VASCO DEL P. AÑIBARRO

Se ha puesto ya a la venta el Diccionario Castellano-Vasco del P. Pedro Antonio de Añibarro (1748-1830), recientemente publicado por primera vez. Su título es: **Voces Bascongadas diferenciales de Bizcaya, Guipúzcoa y Navarra.**

Persuadido de la importancia que para el estudio del euskera tiene la publicación de las fuentes antiguas que aún yacen inéditas, hemos editado con la ayuda de la Caja de Ahorros Vizcaína este diccionario, cuyo original manuscrito se guarda en el archivo de los PP. Franciscanos de Zarauz. El impreso abarca 178 páginas de 215 x 155 mm. La edición se ha hecho respetando escrupulosamente el texto original, sin cambiar nada, ni aun la ortografía, a fin de que el lector pueda poseer la obra del P. Añibarro tal y como éste la hizo. Precede al diccionario una Introducción, que se hacía necesaria para situar la obra en su marco histórico y para dar los precisos datos sobre la vida y obras del autor, así como para enjuiciar los aciertos y fallos del diccionario que ahora por primera vez se edita.